

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** - (1975)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** Noticias

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NACIONAL SUIZA

Compañía de Seguros  
Fundada en Basilea en 1.883

Delegación General en España  
Barcelona - Vía Layetana, 38

Teléfono:  
310 22 50

Telegramas  
NACIOSUIZA

## KELLER, S. L.

MATERIAL ELÉCTRICO & INDUSTRIAL

Almacén al por Mayor

ALCANTARA, 8

MADRID - 6

Teléf. 226 01 43

## Robapharm Española, S. A.

Productos Farmacéuticos

MADRID

Casa Central: Robapharm, S. A.

Basilea

## NUTRICION Y SALUD

S. A. E. WANDER

## OERLIKON BUEHRLE, A. G.

Birchstrasse, 155 (Zurich)

Representante:

Guillermo F. Mallet, S. A.

Boix y Morer, 6  
Teléf. 254 74 76

MADRID - 3

## Dr. ING. MARIO BIAZZI, S. A.

Quay de L Arabie, 3 (Vevey)

Representante:

Guillermo F. Mallet, S. A.

Boix y Morer, 6  
Teléf. 254 74 76

MADRID - 3

## NORDA, S. A.

Agencia de Viajes  
G. A. T. 9

Billetes para los F. C. Fed. Suizos y  
especialmente billetes circulares  
de vacaciones.

Carrera de San Jerónimo, 27

MADRID - 14

## Villas, Apartamentos en Mallorca PORTO CRISTO NOVO

(Promotora Suiza)

Inmob. PORTO CRISTO, S. A.

Paseo Mallorca, 74  
Teléf. 21 17 10

PALMA

# NOTICIAS

## FERIA NACIONAL DE OTOÑO EN SUIZA

Del 13 al 28 de septiembre próximo estarán abiertas las puertas de la 56ª FERIA Nacional Suiza de otoño en Lausana. Serán 2.500 los expositores que en sus salones comerciales van a presentar los productos de la agricultura, ganadería, comercio, artesanía e industria ligera de Suiza. Es un acontecimiento económico de primer plano en el país y a la vez un lazo de unión entre la ciudad y la campaña, ya que organiza —por ejemplo— mercados con concursos de equipos, bovinos y ganado pequeño.

Frente al extranjero, tiene la FERIA Nacional Suiza un rol importantísimo, dado que los países económicamente relacionados con Suiza pueden manifestarse oficialmente ante el público general, con el alto patrocinio de sus misiones diplomáticas. Este año, tendrá la FERIA el privilegio de recibir a China, Kenya y El Salvador como huéspedes de honor.

China fue ya en 1958, por primera vez, huésped de la FERIA de Lausana. Este año vuelve a presentarse con sus industrias, comercio y artes florecientes aunados a la voluntad de abrirse hacia Europa. Kenya representaría los jóvenes estados de África negra. Después de Brasil, Argentina, Méjico, Chile y Ecuador, le toca este año a El Salvador representar a América latina en esta manifestación que además, en el plano nacional y a título también de huésped de honor, recibe a los Estados de la Suiza primigenia, los que fueron la cuna de la Confederación Helvética: Uri, Schwyz y Unterwald. Cabe destacar que hay pocos ejemplos en la vida eco-

nómica internacional de una feria que, practicando una política cortés y liberal de acogida a todos, logra conservar su autenticidad fundamental.

A los visitantes extranjeros que deseen gozar de las facilidades que otorga la FERIA, se les ruega informarse en las representaciones oficiales suizas de su país de residencia u origen.



## LA IX COPA SUIZA DE GOLF PARA Dª MARIA LUISA DE VI- DAOR Y D. FELIX PUN- CERNAU

Sant Cugat/Barcelona, 7-6-75. En el bien cuidado Campo del Club de Golf de Sant Cugat y con buen tiempo se ha celebrado la IX Copa Suiza de Golf en las modalidades Medal-Play con handicap (limitado a 23 para damas y 17 para caballeros) y Scratch, también en ambas categorías.

Cerca de 100 participantes tomaron la salida para disputarse el "Gran Premio Lucerna". Los vencedores recibieron de manos del Delegado para España de la Oficina Nacional Suiza del Turismo los trofeos y una invitación a Lucerna, capital de la Suiza Central. Los siguientes clasificados se adjudicaron las copas de las más prestigiosas firmas suizas.

## Clasificación

### Damas

1. Dª Mª Luisa de Vidaor 66
2. Dª Marta Balet 67
3. Dª Coro de Calicó 68
4. Dª Montse de González-Andrade 69
5. Dª Odilia Bony 70
6. Dª Rebeca de Guérin 70

### Caballeros

1. D. Félix Puncernau 61

*Los vencedores del Scratch, Marta Balet y Eduardo de la Riva, ganadores del Premio Rolex, posan junto a D. José Antonio Gefell, Presidente del Club de Golf de Sant Cugat, otros Directivos de dicho Club y Matthias Adank, Director de la Oficina Nacional Suiza del Turismo, la cual organiza esta Copa.*

2. D. Enrique Vila 63
3. D. Domingo Hospital 63
4. D. Alejo Ollé 64
5. D. Manuel Palomas 65
6. D. Alfonso López-Palacios 65

Para Dª Marta Balet (72) y D. Eduardo de la Riva (67), ganadores del Scratch, han sido los dos relojes Rolex.

## AGENTES DE VIAJES DE ESPAÑA VISITARON SU- ZA

*Por iniciativa de la Ofici-*

na Nacional Suiza del Turismo y Swissair, 14 representantes de agencias de viajes españolas de Barcelona, Cáceres, León, Málaga, Madrid, Plasencia, Valencia, Valladolid y Zamora, visitaron en compañía de Matthias Adank del Turismo Suizo y Renato Pedrini de Swissair/Barcelona: Zurich, Lucerna, Interlaken y la región de la Jungfrau, Berna y Ginebra. En la capital Berna, en plena Kramgasse, delante de la fuente de San- sión, estos profesionales pò- san para el "Mensajero Sui- zo".

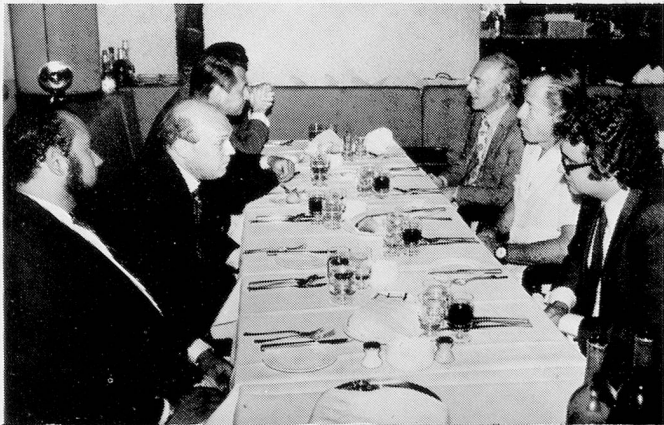


primeras cadenas de Tele- visión Mundial, la THA- MES.

Al banquete asistieron entre otros Kiko Ledger, el conde Trahum, Marco Aurelio Miranda, delegado de Thames en España, Juan Carlos Mimbrera, director del Mensajero Suizo, y Eduardo Sotillos, editor de programas de Radio Televi- sión Española.

#### COMIDA EN SWISSAIR

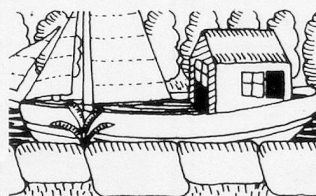
El día 8 se celebró una co- mida-recepción en el Res- taurante SWISSAIR, en honor del sr. Muir Studer- land Director de una de las



#### MUEBLES DE TERRAZA

En los meses de verano, la vi- da familiar se traslada a la terra- za o al jardín de la casa, zona que se transforma en comedor, salón y lugar de descanso favo- rito.

Pero una terraza sin muebles no sirve de nada y si los suyos permanecieron a la interperie durante todo el invierno, es muy probable que no se encuentren en buenas condiciones. Es el momento de "lavarles la cara" para que queden presentables.



Le vamos a explicar paso a paso lo que debe hacer, siempre que sus muebles sean de madera o de hierro. Primero, debe apli- car una mano de "quitaesmal- te", con el objeto de que desa- parezca la vieja pintura total- mente. A continuación, lije y la- ve a fondo el mueble con deter- gente o simplemente con parafi- na. Esto es muy importante para que la pintura nueva no se "abombe". Una vez hecho esto, de una mano de "minio" (en el mercado puede encontrar el más apropiado para cada uno de los materiales). Y ya puede empezar a pintar con un buen esmalte (los hay especiales para exterio- res). El trabajo le quedará impe- cable, como hecho por un buen maestro. Ahora sólo tiene que disfrutar cómodamente de las tardes en su terraza o jardín.

#### CARMEN GERBER

FLORES

Miembro de Interflora

J. Ortega y Gasset, 42

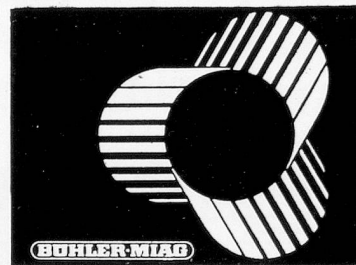
Teléf. 226 27 28

MADRID-6

Avda. de America, 2

Teléf. 225 64 19

MADRID-2



**Wella soluciona los problemas de su cabello.**

#### CONRADO THALMANN

Stands por elementos en alquiler

Villa de Churriana, 16

Teléfono 759 17 64

MADRID-33



#### ZURICH-VITA-HISPANIA

GRUPO COMPAÑIAS ASEGURADORAS

Aseguradoras modernas con tradición

Paseo General Martinez Campos, 30

Teléfono 410 36 00

MADRID-10



#### SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Schweizerischer Bankverein  
Swiss Bank Corporation

Representante: Willy Hirter

Alcalá 95-6 , Madrid 9

Teléf. 276 78-07